

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 9:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i przypomnę sobie — przymierze me, co jest pomiędzy — mną a wami i pomiędzy — wszystkimi duszami żyjącymi we wszelkim ciełe, i nie będzie już — wody w potopie, któryby zmył wszelkie ciało.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	wówczas wspomnę na moje przymierze, które jest między Mną a między wami i między wszelką duszą zwierzęcia we wszelkim ciełe, i nie będzie już wód potopu, które by zniszczyły wszelkie ciało.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	wówczas wspomnę na moje przymierze, zawarte między Mną a wami oraz między wszystkimi zwierzętami, i nie dopuszczę już do potopu, który zniszczyłby wszystko, co żyje.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wspomnę na moje przymierze, które <i>jest</i> między mną a wami oraz wszelką żywą istotą cielesną. Nie będzie już więcej wód potopu, który miałby zniszczyć wszelkie ciało.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Że wspomnę na przymierze moje, które jest między mną i między wami, i między każdą duszą żywiącą w każdym ciełe; i nie będą więcej wody na potop, ku wytraceniu wszelkiego ciała.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i wspomnię na przymierze moje z wami i ze wszelką duszą żywiącą, która ciało obżywia: i nie będą więcej wody potopu ku wygładzeniu wszelkiego ciała.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wtedy wspomnę na moje przymierze, które zawarłem z wami i z wszelką istotą żywą, z każdym człowiekiem; i nie będzie już nigdy wód potopu na zniszczenie żadnego istnienia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wspomnę na przymierze moje, które jest między mną a wami i wszelką istotą żyjącą we wszelkim ciełe i już nigdy nie będzie wód potopu, które by zniszczyły wszelkie ciało.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przypomnę sobie wówczas Moje przymierze, które zawarłem z wami i ze wszystkimi żywymi istotami cielesnymi, i nie będzie już więcej potopu, który by zniszczył wszelkie istoty cielesne.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	przypomnę sobie moje przymierze między Mną a wami oraz wszelką żywą istotą cielesną. Nie będzie już więcej wód potopu, niszczących wszelką istotę cielesną.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	wówczas wspomnę na swoje przymierze, łączące mnie z wami i z wszelką istotą żywą, obdarzoną ciałem: i nigdy już wody nie

			przeobrażą się w potop, by zniszczyć wszelką istotę cielesną.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wspomnę Moje przymierze, które jest pomiędzy Mną a wami, i wszystkimi żywymi stworzeniami, wszelkim ciałem - i nie będzie więcej wód na potop, na zniszczenie wszelkiego stworzenia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і пригадаю мій завіт, який є між мною і вами і між всякою живою душею в усякому тілі, і не буде більше вода на потоп, щоб знищити всяке тіло.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	wtedy wspomnę na Moje Przymierze, które jest między Mną a wami, oraz każdą żyjącą istotą we wszelkiej cielesnej naturze. Nie będzie już wody potopu, by zniszczyć wszelką cielesną naturę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I na pewno wspomnę na moje przymierze, które jest między mną a wami i każdą duszą żyjącą spośród wszelkiego ciała; i już nigdy wody nie staną się potopem, by wytracić wszelkie ciało.